

www.BibleForChildren.org

San Mateo 1



Ningóo¹ jnúui² sġ²¹ 'e tyéein¹ Elisabet do yϣϣn²¹ mo
gasii¹in Dios 'in ángel Gabriel do fu coon²¹ fuu²¹ sii²¹
Nazaret ĩ náa¹ Galilea. Ngafee¹³i jaain²¹ simĩ² sii²¹
María. 'Ido-o náa¹ júu³ tya'a coon¹³ jaain²¹ tsañϣϣ¹ sii²¹
Sé³. Sé³ do jún² tya' 'ġ²¹² David 'ii.



Joon 'in ángel do gasii²¹ 'ii: –Jo foo¹³'o,
María. Nigajmaa¹a Dios
coon²¹ 'e tyú²-u tyi'i.

Cwoliñi²'in icaan²¹²mo'o yuun²¹
joon liliseein²¹ jaain²¹ yuun²¹
tyi'i 'e unsii²¹'o'o JESÚS.

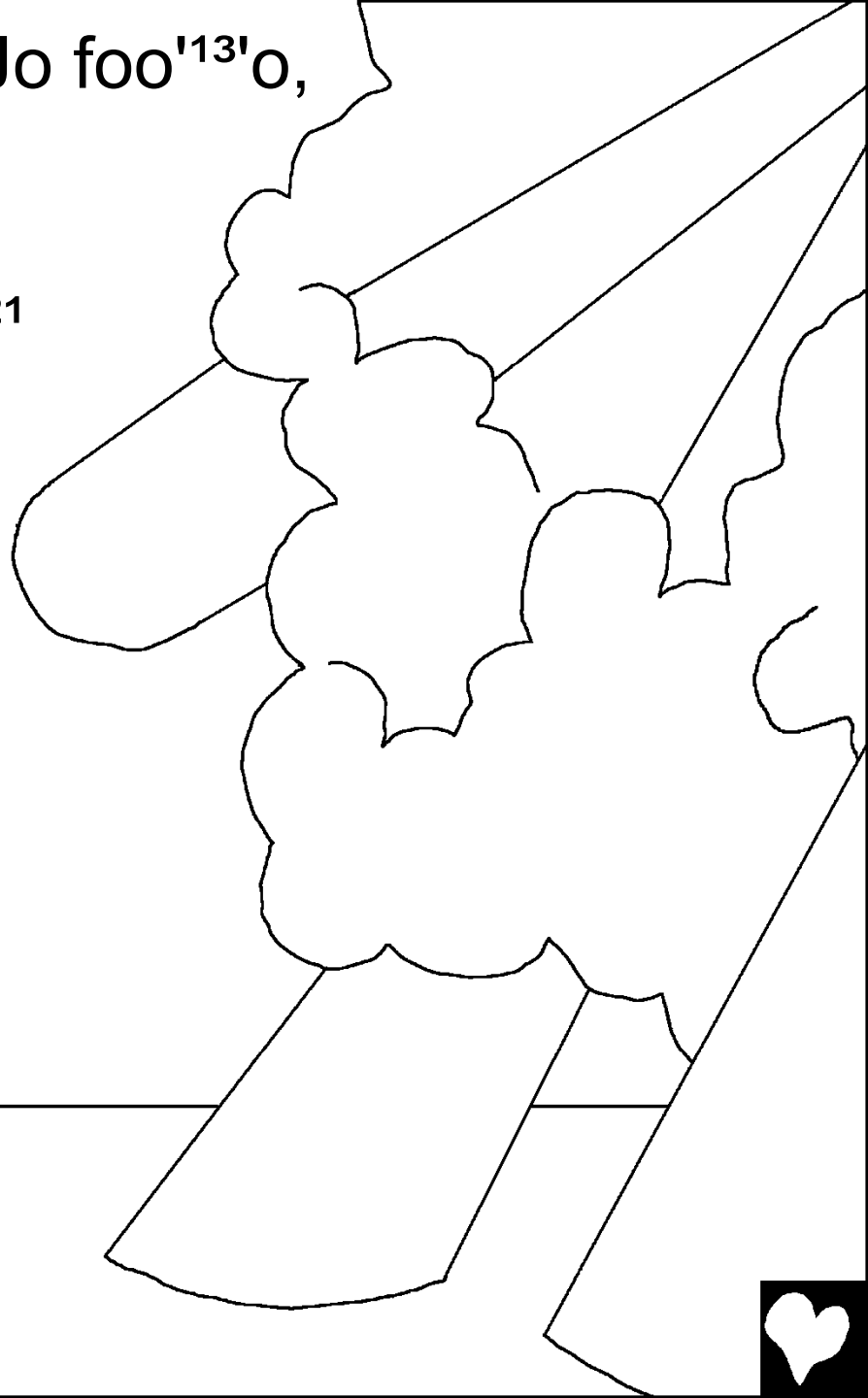
'In lifee¹mo 'ii. Ilisii²¹

Jóon¹ Dios 'in feei¹gi. Joon
Ña'ñu¹'u' Dios Jmii²¹ icwo²'o 'ii
'án³ li gatyu² jún² tya' 'lii²¹²
yuu¹³ tya'a David to².

Ilíin²in røøi¹³ tya' jileei²¹ tsá²

Israel coon²¹ tøø²mo.

Jo tyee²¹ 'ii²¹ tya'a coonti.



Joon gaunngi¹ María 'in ángel do:
–¿Xiiala ilí² 'elo, tsu jo 'in ñuu¹ tyiia
seein²¹? 'In ángel do gajin²
in: –Ijoo²¹ o Espíritu Tyú² tya'
Dios tyi'i. Joon coon¹³ 'ii²¹
tya' Dios, 'in feei¹gi,
icaan²¹un yuun²¹,
tsu 'wii¹³ joon
ilicwaa³mo 'in
yuun²¹ do.
Joon ilisii²¹
Joon¹ Dios.



Jee²¹² jmi²¹² joon María do gangóo¹ la
jmoonoo coon²¹ fuu²¹ ná¹ jee²¹² moo^{'21}.
Coon²¹ fuu²¹ náa¹ cwoo^{'13} 'wó² sii²¹ Judea.
Mo gatyí¹a tya'
Zacarías do gafee^{'1}i
Elisabet. Joon mo
ganúu² Elisabet do
júu³ tya' María do
joon 'in yææn²¹ 'yuui
tu^{'2}u gajøø^{'2}i.



Joon 'in Espíritu Tyú² tya' Dios ga'ii²¹
Elisabet do. Joon ga'láa² 'wii²¹² faa'²¹a
coon'¹³ júu³ tá²x̣, jin'²in:

–Nigauncwaai'³

Dios 'n̄

ĩĩ'¹gi lagi jileei'²¹

tsamĩ². Joongi

nigauncwaai'³

Dios ỵ̣n²¹

'in tyéen²un.



La no-o gafi² mo galiseein²¹ Jesucristo.

María, 'in iliin²in sáa³

Jesús, niganá¹

júu³ coon^{'13} Sé³. Pe la

nɛ'gi icwaa¹a caain²¹

coon^{'13} Sé³ do gacáan¹

in María yɛɛn²¹ coon^{'13}

'ii²¹ tya' Espíritu

Tyú² tya' Dios.

Joon ñɛɛ¹ tya'o Sé³ do,

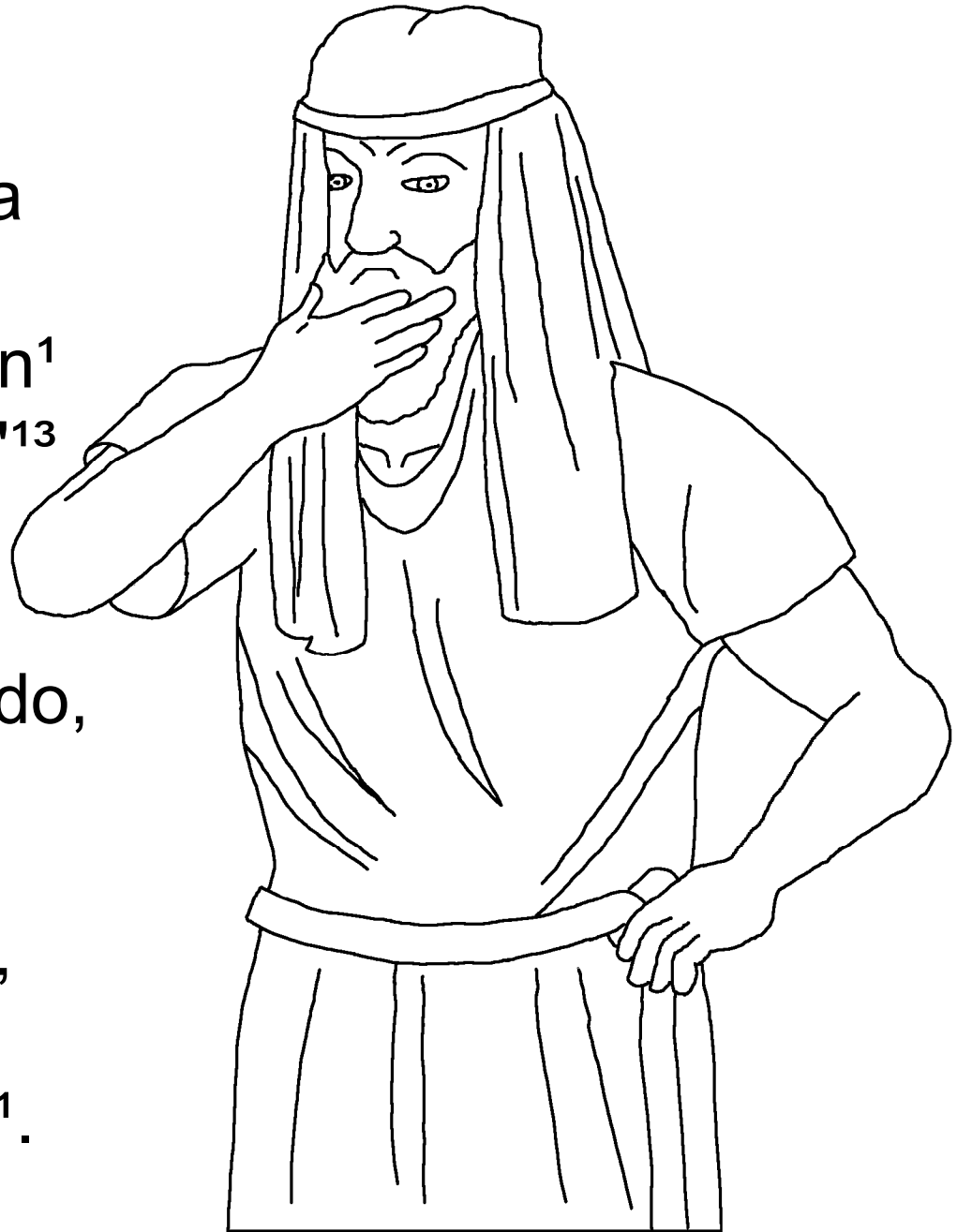
tsɛ jaain²¹ tsá² tyúi¹

'ii, jo gali'iin²¹²in 'e

faa²¹ tsá² 'laa²¹ tya'a,

jiin^{'13} 'iin²¹²in itíuu²mo

'ido la jo ñii¹ tsá² fuu²¹.



Joon la 'h̃²¹² 'i¹-tsi Sé³ jilaa²¹ 'elo lawa'a 'e c̃h¹o gajnéi¹
jaain²¹ ángel tya' Ña'ñu¹'u' tyaní¹i joon gajin²in:

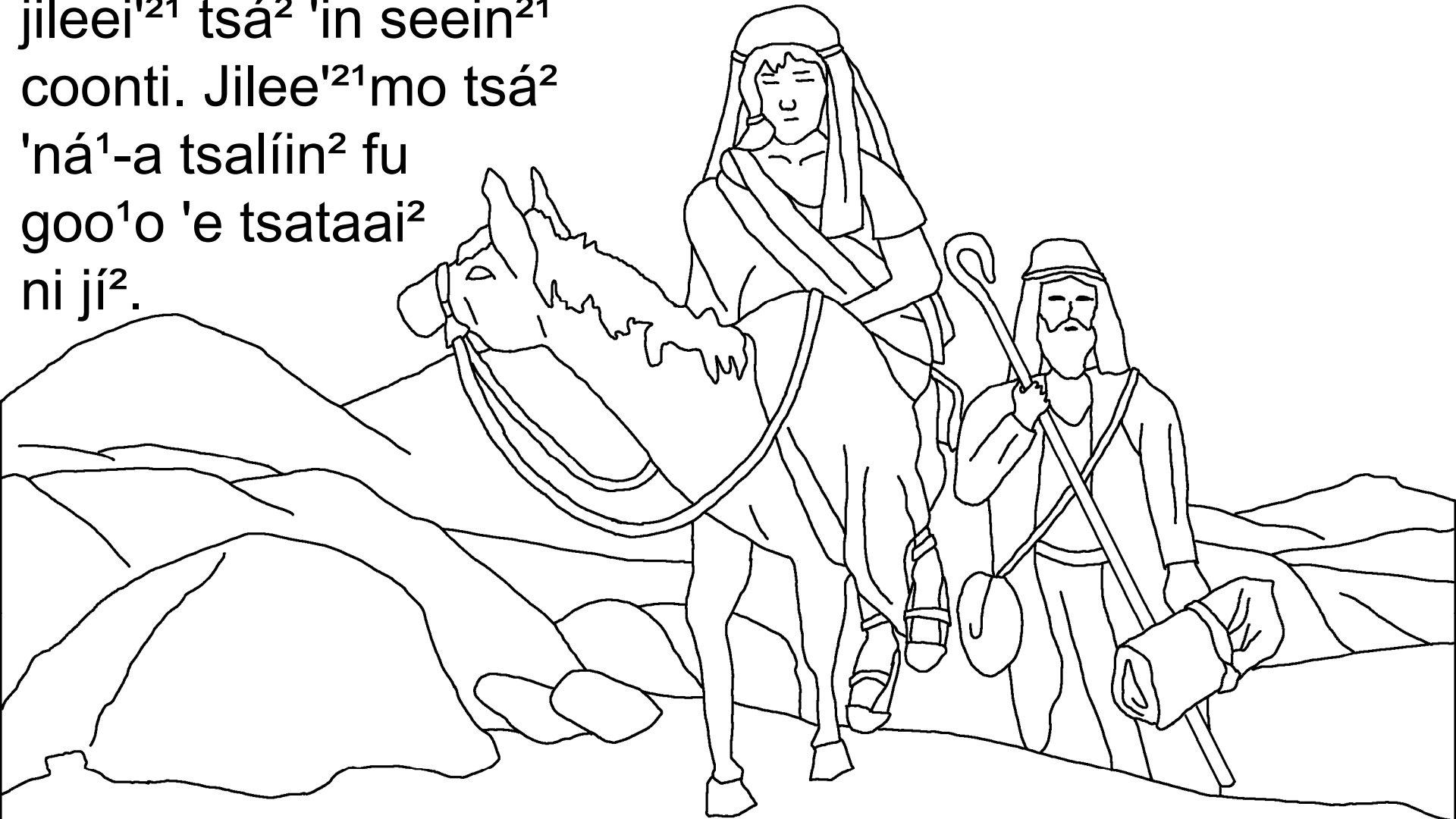
–Sé³, jún² tya' 'h̃²¹² David
'nu, 'ii¹³mo'o María do lawa tsamí²
tyi'i. Jo jmaa²'a 'goo²¹ tsu 'in
yuu²¹ gacáan¹in do, 'ii²¹ tya'
Espíritu Tyú² tya' Dios do.



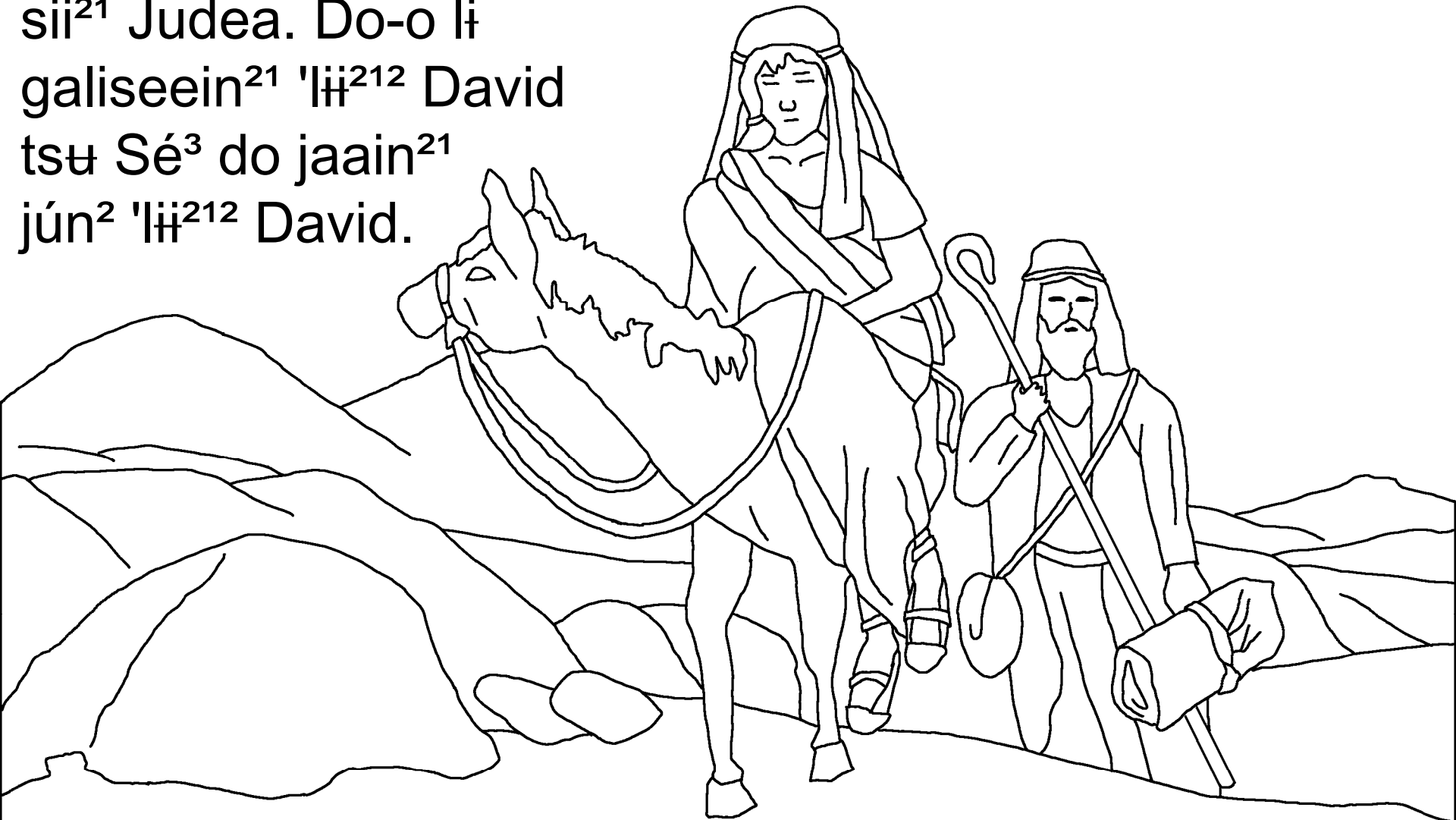
–Iliseein²¹ jaain²¹ xuui²¹² tsañu¹ tya'a iunsii²¹'i JESÚS.
Ilisii²¹ la joon tsu 'wii'¹³ ijmáa¹a tiin'¹³ tsá² tya'a jilaa'²¹
tsaa² tya'a. Joon mo gajná²-tsi Sé³ do
gajmaa¹a jiin'¹³ la jin'² ángel tya' Ña'ñu¹'u'.
Joon ga'ii'²¹mo María lawa tsamí² tya'o.
Pe jo 'ee gajmaa¹a coon'¹³
'ido ca galiseein²¹ 'in xuui²¹²
tsañu¹ nifu joon gaunsii²¹
'ii JESÚS.



Jee²¹² jm̃²¹² joon 'in tsaá'to² tyíin¹ Roma sii²¹ Augusto.
Joon 'in Augusto do gatyu'² to² 'e tsataai² tsá² ni jí² ce
jilee'²¹ tsá² 'in seein²¹
coonti. Jilee'²¹mo tsá²
'ná¹-a tsaliin² fu
goo¹o 'e tsataai²
ni jí².



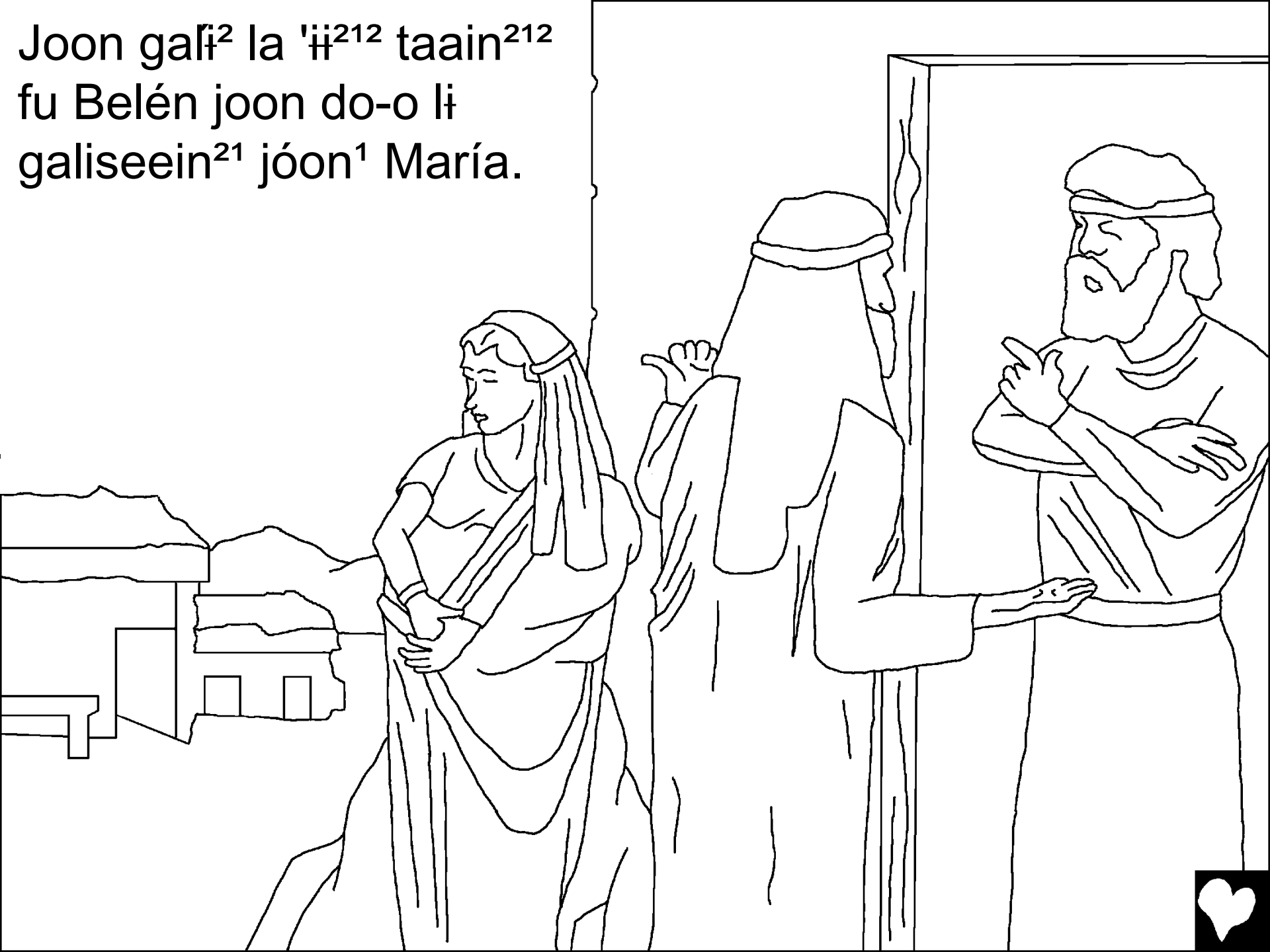
'Wii'¹³ joon gacwo'^{h̄} Sé³ fuu²¹ Nazaret náa¹ l̄ sii²¹
Galilea. Joon gangóo¹ fuu²¹ Belén, coon²¹ fuu²¹ náa¹ l̄
sii²¹ Judea. Do-o l̄
galiseein²¹ 'l̄h̄²¹² David
ts̄ Sé³ do jaain²¹
jún² 'l̄h̄²¹² David.



Ngóo¹ fu Belén caan²¹mo coon^{'13} María 'e tsataai² ni jí².
Nináa¹³a júu³ tya'a 'e tĩ² lì cui^{'2} cwoo²¹o.
Joongi nityéen²mo yuun²¹.



Joon galī² la 'h̄²¹² taain²¹²
fu Belén joon do-o lī
galiseein²¹ jóon¹ María.



'Ido-o jóon¹on 'láa² 'wii²¹². Joon gapaa²¹ ni 'ido
coon²¹ 'mí². Joon gatyaa¹i coon²¹ tsi momóo¹ tsɛ
jo sá² 'nú¹ lí ján³.



Tyan¹ fuu²¹ Belén ningi¹ coon²¹ poo²¹² tsá² 'in 'aai¹
joo'saa²¹. Do-o nijoon¹o la coon²¹ 'woo¹ 'aa¹mo
joo'saa²¹ tya'a. La tsifu joon gajnéi¹
jaain²¹ ángel tya' Ña'ñu¹u'.



Joon la
tøøi² 'oo²
ñu¹fú² tya'
Ña'ñu¹u'
gajná² joo²¹

la cu² li' li née¹i.



Joon ñi¹ gafoo²¹i pe 'in ángel-gi do gajin²in si²¹i 'ido:
–Jo foo¹³naa' tsu coon²¹ júu³ tyú²-u 'e tyaan² 'e fuu²¹²uu
'naa' ilijløøi³ jilee²¹mo tsá². Nano

galiseein²¹ fuu²¹ goo¹o

David

jaain²¹ 'in

jmá¹ tiin¹³

'naa' 'in sii²¹



CRISTO.

Ña'ñu¹u' 'ii.



Lawa coon²¹ li² imáa¹³naa' 'in yuun²¹ do raain¹ coon²¹ tsi
momóo¹ sipaa²¹i 'mi² -jin² 'in ángel do.



La tsifu joon co' lɪ siin'¹³ 'in ángel do
joon gajnéi¹ fúui¹gɪ ángeles. Joon cwoo¹
'maai'¹³ Dios.



Joon jin²in: –Cwocwoo¹ 'maai'¹³ Dios jilee²¹ 'in néei¹
ñu²fú²! La joon jon ni 'wó² cwolisá² 'ii'²¹
tya' tsá² 'in jløøi'³ 'wii'²¹² tya'a.



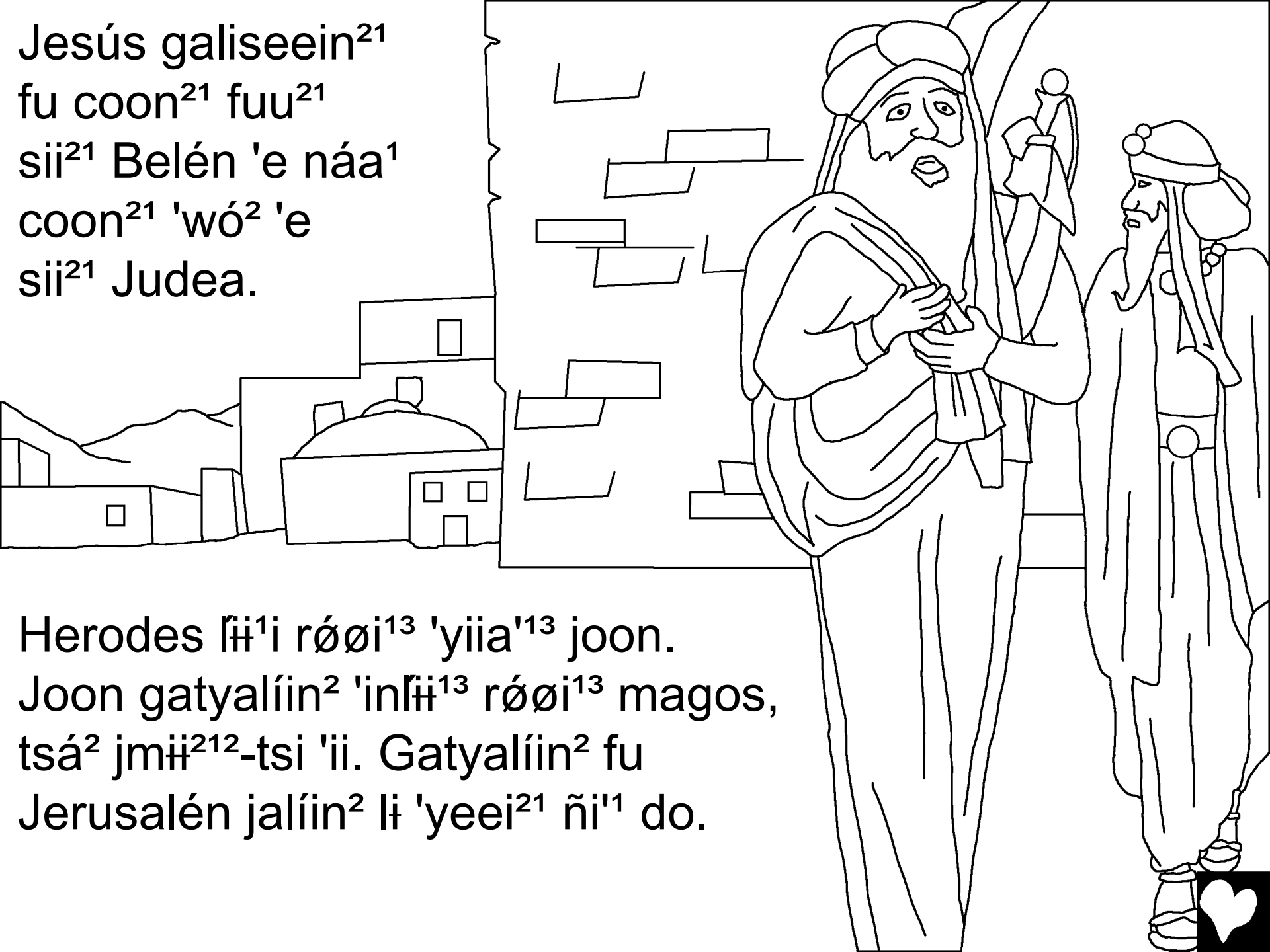
Joon mo ngaliin²in 'in ángeles do fu ñɛ'fú² 'in tsá²
'aai¹ joo'saa²¹ do ga'láa² 'wii²¹² gasi²¹† ruu²¹i:
–Moo²¹o'. Mojøø²¹ø' fu Belén jilaa²¹ 'e nigali² lo.
Mojøø²¹ø' jilaa²¹ 'e nigajin² Ña'ñɛ¹ɛ'.



Joon ngaliin²mo jmoonon fi¹. Joon mo
gatyaliin²in gatsee^{'21}mo María coon^{'13} Sé³
joongi 'in yuun²¹ do raain¹ tsi momoo¹. Mo
gatsee^{'21}i gatyaa¹o juu³ jilaa^{'21} 'e nigajin^{'2} 'in
ángel do cwáain¹ tya' 'in
yuun²¹ do.



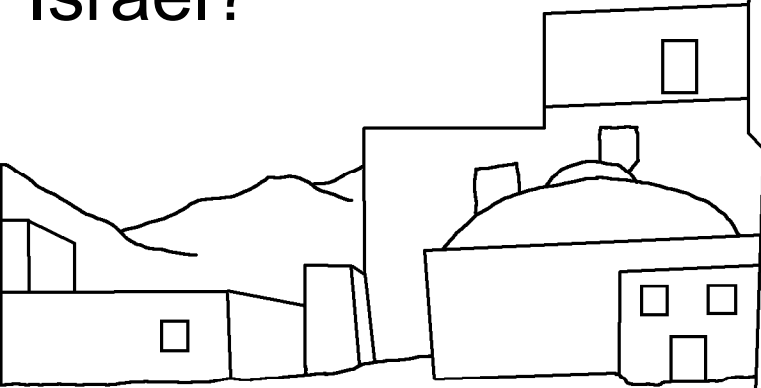
Jesús galiseein²¹
fu coon²¹ fuu²¹
sii²¹ Belén 'e náa¹
coon²¹ 'wó² 'e
sii²¹ Judea.



Herodes ľi¹i r  i¹³ 'yiia¹³ joon.
Joon gatyaliin² 'inľi¹³ r  i¹³ magos,
ts  ² jm  ²¹²-tsi 'ii. Gatyaliin² fu
Jerusal  n jaliin² ľi 'yeei²¹   i¹ do.



Joon gaunngi¹ 'in
tsá² do: –¿Xiiafu
tyiin¹ 'in róøi¹³ 'in
nigaliseen²¹ tya' tsá²
Israel?



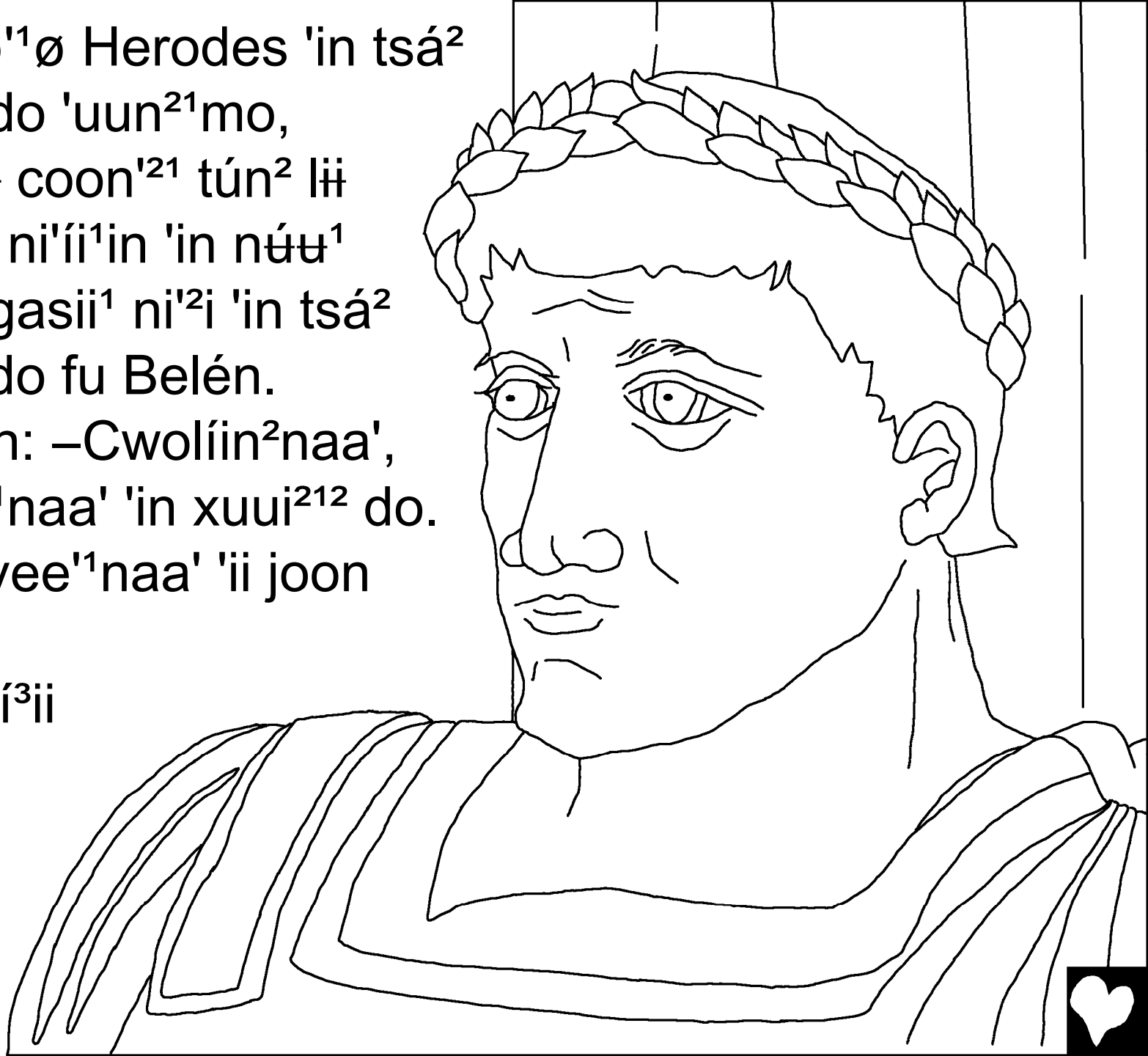
Tsɥ jna'a naa²¹ a'a li' li 'yeei²¹
ñi'¹ joon ganee²¹² na'a núu¹ tya'a.
Joon nijalii²¹ i'i jaun'goo²¹ o'o 'ii.–



Joon gatø¹ø Herodes 'in tsá²
'øøi²¹-tsi do 'uun²¹mo,
gaunngi¹ï coon²¹ túⁿ2 ìi
gangoo¹o ni'ii¹in 'in nú^u1
do. Joon gasii¹ ni'²i 'in tsá²
'øøi²¹-tsi do fu Belén.

Joon jin²in: –Cwolín²naa',
cwo'nee²¹naa' 'in xuui²¹² do.

Joon mi tyee¹naa' 'ii joon
jmáa¹³aa'
jna júu³ iní³ii
niun'goo²¹
oo jon 'ii.



Joon mo ganúu²un 'in tsá² 'øøi²¹-tsi do júu³ tya' røøi¹³ do ngalín²mo joon no. Joon 'in núu¹ do 'in ganíi²in 'in tsá²

'øøi²¹-tsi fu lì née¹i fu lì 'yeei²¹ ñi¹ ngóo¹o nifugixu lì ngalín² 'in tsá² do.

Ngoo²¹o ca ga'íi² fu yu' lì raain¹ 'in xuui²¹² do. Joon mo

gangatáa¹i inuu do gangaa¹i yuun²¹ do coon¹³ sáa³a.



Joon gasi²i 'wojní¹i tyani 'in yɛɛn²¹ do joon gaun'goo²¹o
'ido. Joon ganá¹ cwóo¹ tya'a icwo¹o 'in yɛɛn²¹ do

cwanáa¹ coon¹³ fuu²¹² sún² coon¹³ jmi³

'mó² jmafuu²¹ sii²¹ mirra. Joon
Dios gajmaa¹a gaci¹i 'in tsá²
do 'e jo tsalín²gi lî' lî tyíin¹

Herodes do. Joon
ngaliin¹mo fuu²¹
goo¹o fu¹ lî' xiia²¹.



Mo ngayuui¹³ ngaliin¹ 'in tsá²
'øøi²¹-tsi do la 'i²¹² cĩ¹ Sé³
gajné¹i jaain²¹ ángel tya'
Ña'ñu¹u' gajin²in sii²¹i Sé³
do: –Ráan²u, jée¹i yuun²¹
coon¹³ sáa³a cwolín²naa'
Egipto. Joon
cwotaan²¹²moo' do ca
mi jmáa³aa júu³ tsu
Herodes

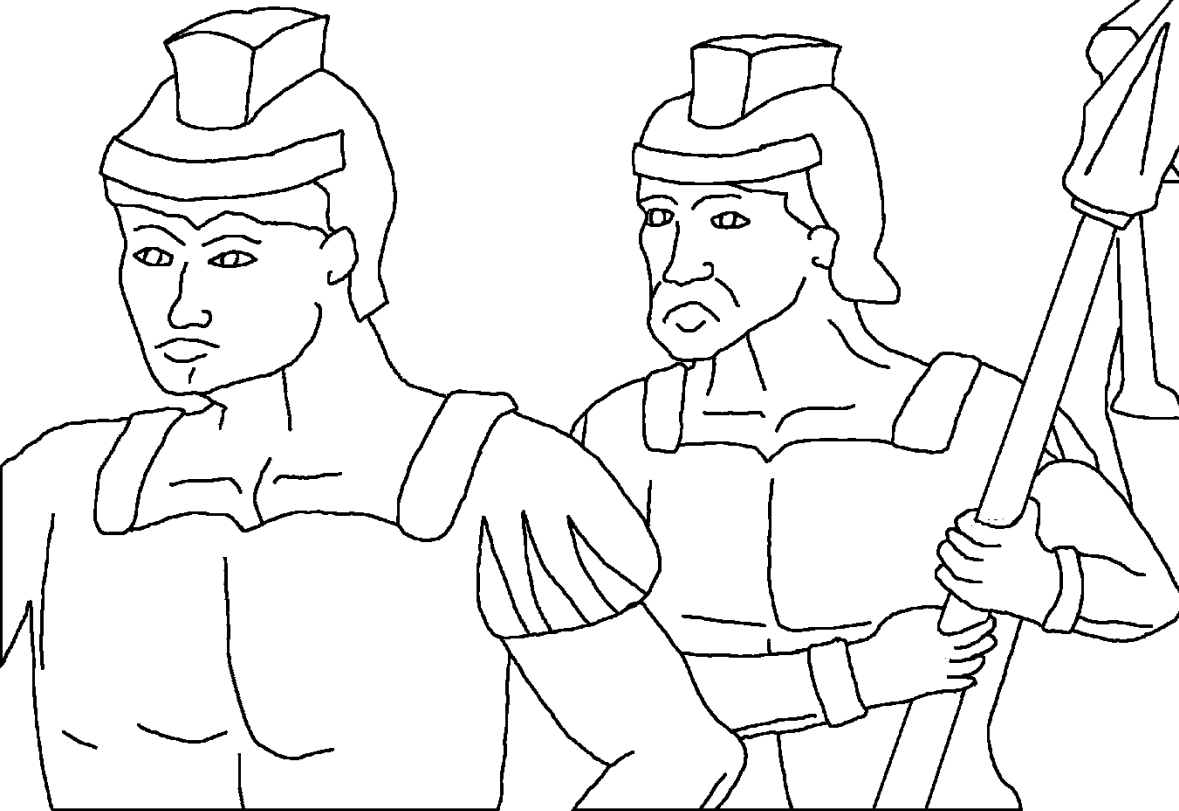
i'naa²¹in 'in yuun²¹
do jnga²mo.



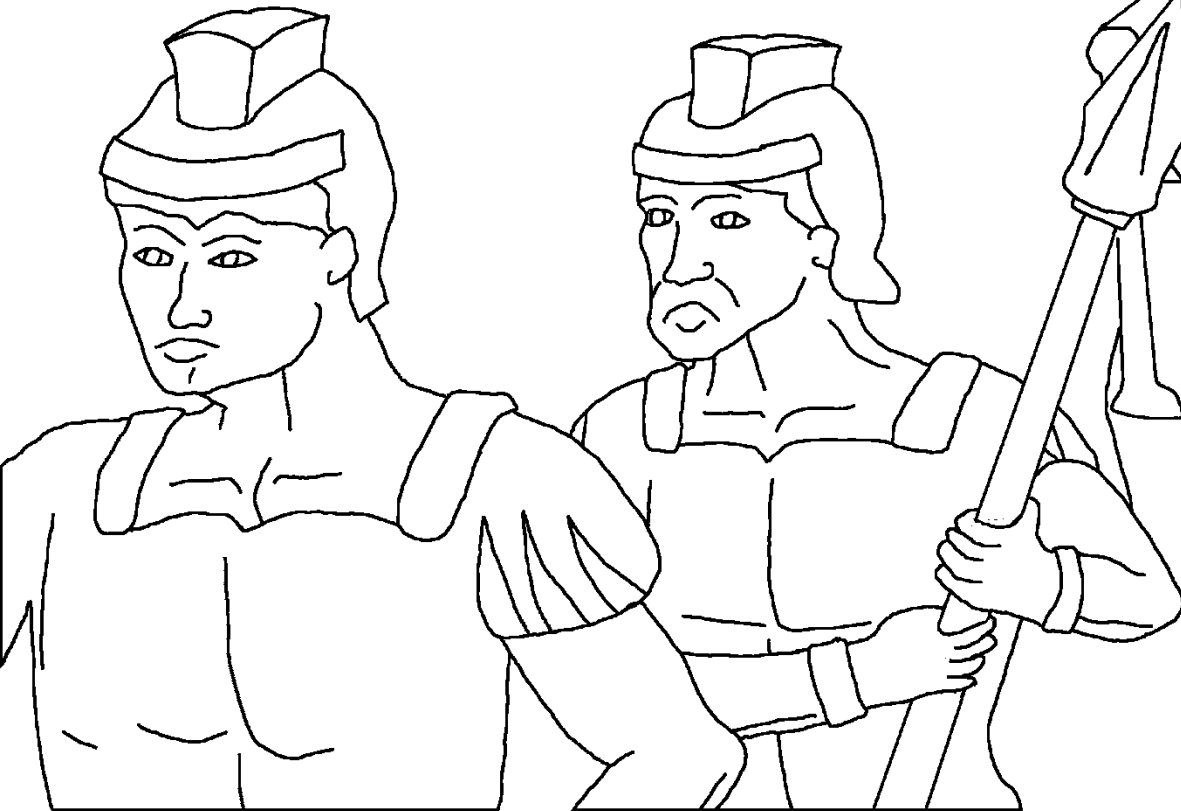
Joon garoon¹on Sé³ joon li 'woo¹
ngalín² jée¹i yuun²¹ do coon¹³
sáa³a fu Egipto. Do-o taan¹in
ca gajún¹mo Herodes do. La
lo-o galí¹ 'e gatsín¹ júu³ tya'
tsá² gafaa²¹a júu³ tya'
Ña'ñu¹u' la mo jéei¹ 'in
gajin²in: “Tø³oo Yuun²¹
Tyia 'in taain²¹² fu
Egipto.”

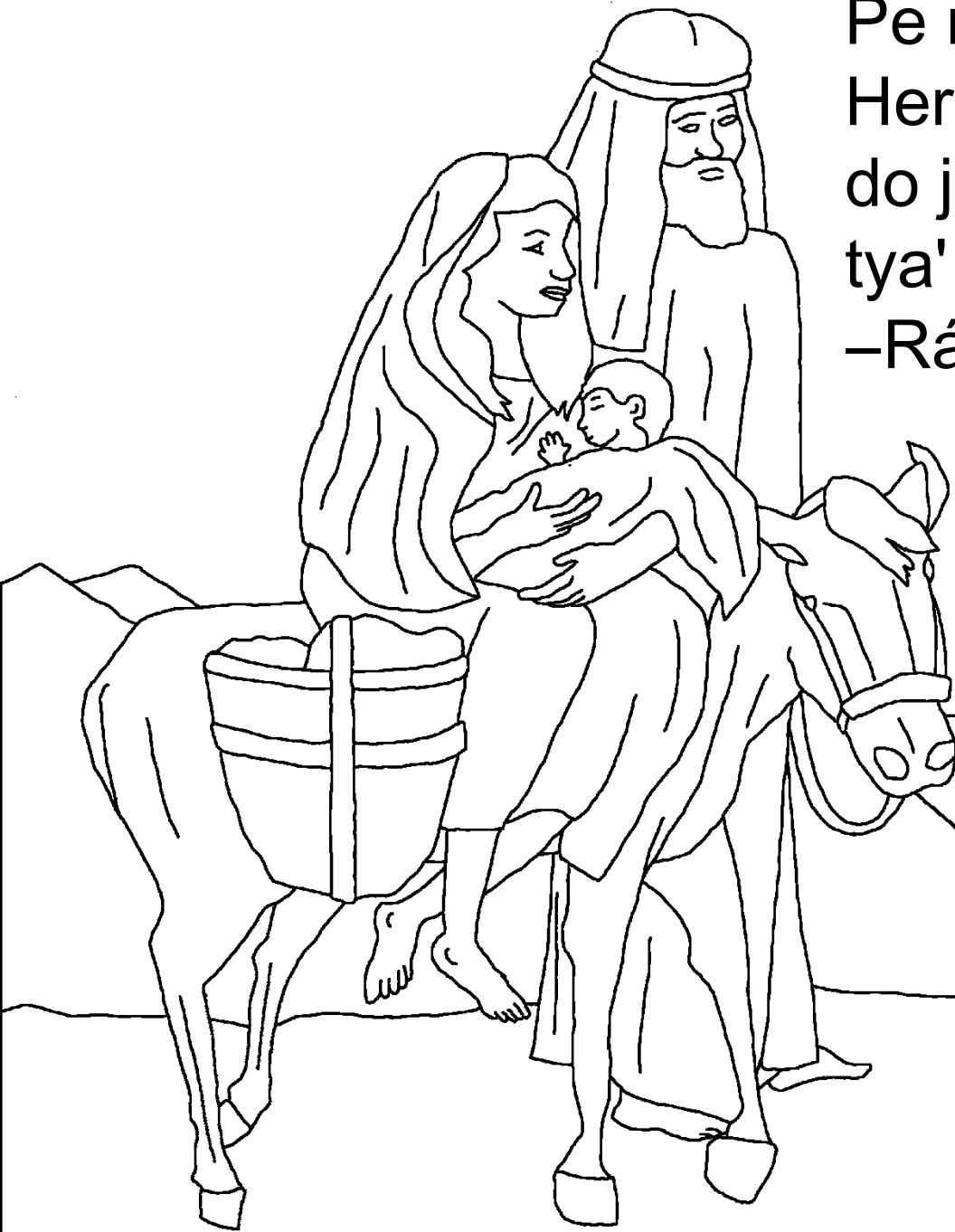


Mo galili³i Herodes 'e
nigacon²on 'in tsá² 'øøi²¹-tsi 'ii
tóo², 'áa¹mo gatsá² 'nii²¹-tsi
joon gaty^u²u to² júun²in jileei²¹
y^uu²¹ tsañ^u¹ 'in ni ngó¹ tún²
jiin¹ l̩ la 'wó¹.



Jileei²¹ yuun²¹ tsañu¹ 'in
seein²¹ Belén joongi li' caai¹
Belén gaty² to² júun²in.
Tsu la joon gajin²in 'in tsá²
'øøi²¹-tsi do 'e nigangaa¹i 'in
nú¹ do.





Pe mo gangh¹in gajuin¹
Herodes gac¹h¹ S³é fu Egipto
do joon gajnéi¹ jaain²¹ ángel
tya' Ña'ñ¹h¹ 'in jin² s¹h²¹ 'ii:
-Ráan²un, cweei¹ tee¹e
xuui²¹² coon¹³ sáa³a fu
Israel ts¹h¹ nijúun²mo 'in
'iin²¹²in ijngaai² 'ii.



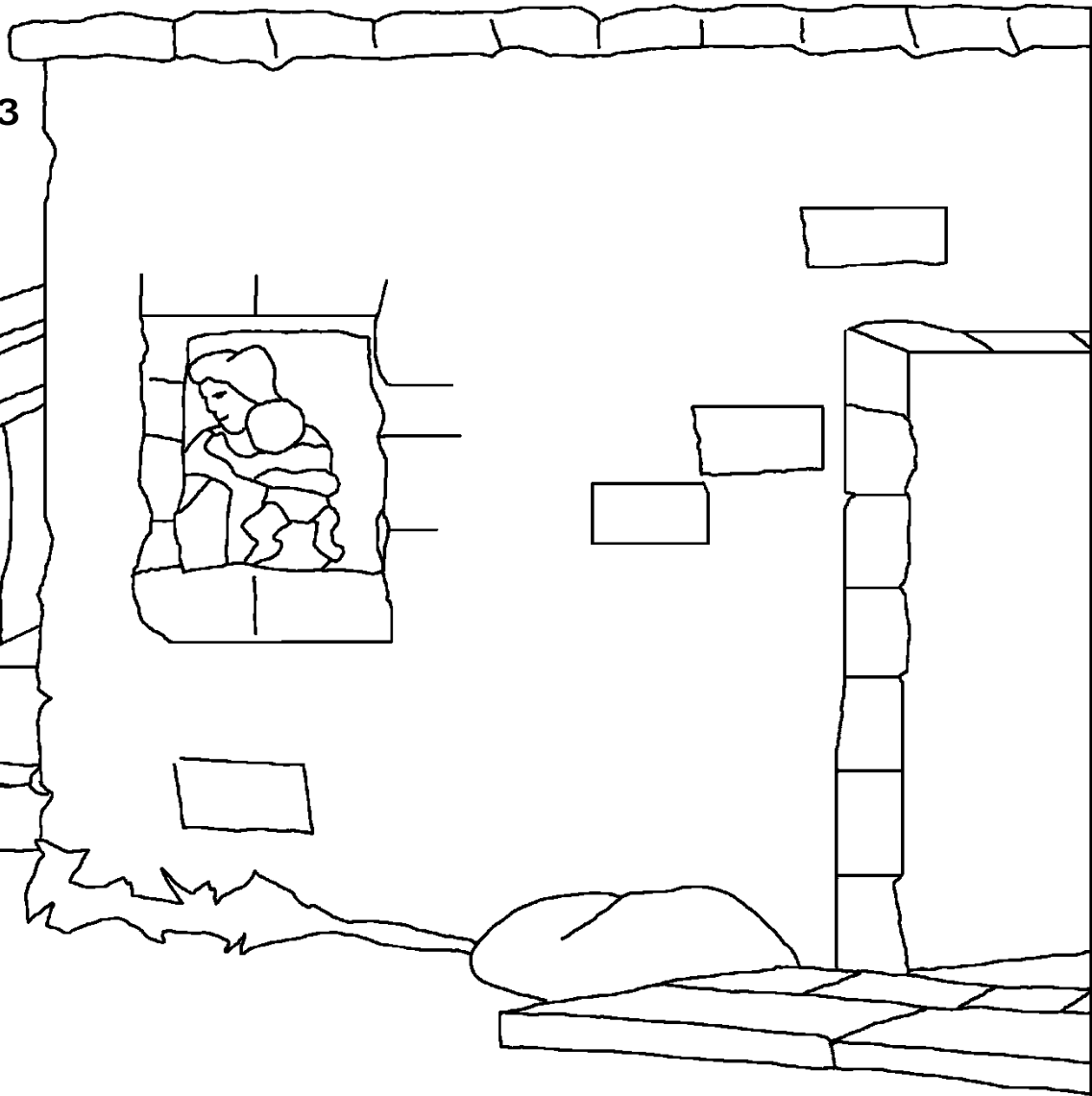
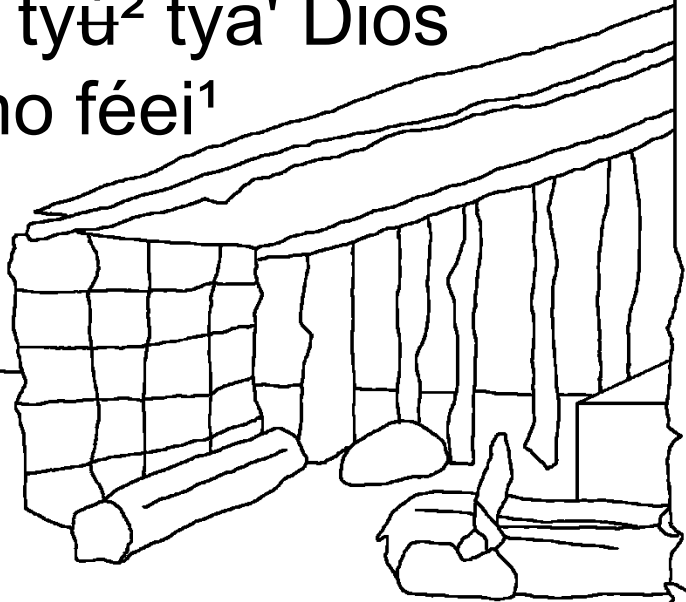
Pe mo galili³i Sé³ do 'e
jóon¹ Herodes sii²¹
Arquelao ty^u² to² fu
Judea 'goo²¹o tsalín²
do. Joon coon¹³
'e c^u¹o



gajmaa¹a Dios 'ii júu³ wa
tsalín² fu li sii²¹ Galilea.



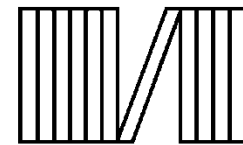
Joon mo gatyaliin² li sii²¹ Galilea joon ngacwaa²¹ coon²¹
fuu²¹ sii²¹ Nazaret. La
joon gafi¹ 'e gatsin¹ juu³
gafaa²¹ a tsá² cwoo¹ o
juu³ tyú² tya' Dios
la mo féei¹



'in jin²in: -lunsii²¹ tsá²
'ii: tsá² Nazaret.



'Tseth 'áa¹mo gali'in²¹²in Dios tsá² taain²¹²
fu juncwii²¹, tseth 'wii¹³joon gacwóo¹i 'in
jaan²¹mo Jóon¹on ijúun²in 'wii²¹² tya' tsá².
'E tya' jilee²¹ 'in jai² ííí² 'ii jo itsáa¹a
fu lí 'ii²¹ pe taa²¹a juncwii²¹ tya'a
coon²¹ tøø²mo.



Romanos 3:23

Tsɯ jilee^{'21}mo niga'nóo^{2o} tsaa² joon jiin^{'13} jaain²¹ wa
gañi¹ⁱ la 'iin²¹²in Dios.

Romanos 6:23

'E 'leei^{'13} tsá² 'e jnaa^{'1a} mo 'noo^{1o} tsaa² jiin^{'13} 'e 'ná¹
júun^{2mo}. Pe cwo^{'1o} Dios tsá², jo 'e 'laa^{'13} tyiin¹, coon²¹
juncwii²¹ 'e taa^{'21a} coon²¹ tøø^{2mo} sicaain²¹ coon^{'13} Ña'ñɯ^{'1ɯ'}
Cristo Jesús.

Hebreos 9:27

La joon jilee^{'21}mo tsá² 'ná¹ júuin² coon²¹ naa^{'13} joon mi
yuui^{'13} joon ilisá² 'ii^{'21} tya'a.



Efesios 2:8,9

Joon Dios gajmaa¹a tiin¹³ 'naa' coon¹³ 'e jai² ñi²naa' tsɛ
'wii¹³ 'iin²¹²mo 'naa'. Joon jo gajmaa² 'naa' 'yaanaa' 'elo, pe
Dios nigajmaa¹a tyi'naa' 'e jo 'ee 'laa¹³ tyiin¹.
Jo jmaa¹a Dios tiin¹³ tsá² tsɛ 'wii¹³ 'e tyú² 'e nigajmaa¹a
tsá², tsɛ coon¹³ la joon jo lí² jme¹i tsá² jloo³ yaai.

Romanos 10:9,10

Tsɛ wana coon¹³ júu³ tyi'i jmoo²'o júu² 'e ñii¹ Jesús
Ña'ñɛ¹'ɛ' joon wana jai² ñi²u 'e nigajmaa¹a Dios 'ii jiin¹
jee²¹² 'ñi²¹², itiin¹³mo'o.
Tsɛ coon¹³ 'e 'i¹-tsi tsá² ja²mo ñii² tsá² wa'a iuntyú¹mo Dios
'ii, joon coon¹³ júu³ tya'a jmo²'o tsá² júu³ 'e cwii¹in
Jesucristo joon coon¹³ la joon tiin¹³mo 'ii.



San Juan 3:16,17

'Tɬɛ 'áa¹mo gali'in²¹²in Dios tsá² taain²¹² fu juncwii²¹, tɬɛ 'wii¹³ joon gacwóo¹i 'in jaan²¹mo Jóon¹on ijúun²in 'wii²¹² tya' tsá². 'E tya' jilee²¹ 'in jai² f̃ii² 'ii jo itsáa¹a fu l̃i²¹ pe taa²¹a juncwii²¹ tya'a coon²¹ tøø²mo.

Jo gasii¹in Dios Jóon¹on fu juncwii²¹ wa'a jmoo¹o 'ii²¹ 'e júun²in tsá², gasii¹mo wa'a jmaa¹a tiin¹³ tsá² 'wii¹³ 'ii-o.

1 San Juan 5:11-13

Joon 'e júu³ jai² ga^ñ² Dios cwáain¹ tya' Jóon¹on jin² 'e Dios nigacwo¹ jna' coon²¹ juncwii²¹ 'múui² 'e taa²¹ coon²¹ tøø²mo. 'Wii¹³ tya' Jóon¹on gacwo¹ Dios jna' 'e juncwii²¹ 'múui² do. Joon jilee²¹ 'in ngi¹ sicaain²¹ coon¹³ Jóon¹ Dios niga'ii²¹mo 'e juncwii²¹ 'muui²¹ do. Pe jilee²¹ 'in jo jai² f̃ii² Jóon¹ Dios jo mo ga'ii²¹ 'e juncwii²¹ do. Nigasii¹na 'e jí² lo tyii' 'in jai² f̃ii² Jóon¹ Dios 'e litsáa¹mo-'oo' 'e niga'ii¹³mo' coon²¹ juncwii²¹ 'múui² 'e jo tyéi¹.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Chinantec, Quiotepec Bible (chq) © 1983,
Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/771/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

